



暴力受害者对保护及帮助的权益

奥地利暴力防治法

2013年9月
(中译文)

暴力是需要受到惩罚的，而且是无从辩解的。

受害者有权益得到保护和帮助。

在奥地利的暴力防治法

1997年5月1日，奥地利联邦法律关于家庭暴力的保护法生效。部分法律条例也曾分别在1999，2002以及2004分别有所改动以及完善。经多次修改，“第二暴力防治法”（2009年）将进一步保护和协助受害者。最后之修订于2013年秋生效，采取措施以扩大保护遭受暴力侵害的儿童。此法律包括了全面的警力以及民事保护，惩罚条款以及受害者权益。所有在奥地利居住，来自不同国家以及拥有不同国籍的人都可受法律保护。

针对暴力行为的警力保护

安全警力法第38条A 驱逐令 (SPG)

安全警力法第38条A 驱逐令 (SPG)

如果您或您的孩子在生活范围内受到身体，精神以及性暴力的侵犯和痛苦或者长时间被跟踪以及打搅（跟踪狂），您应该向一个帮助组织或团体求助。（地址见第9页）

如果有任何突发危险及暴力，您应该马上给警察打电话求助（求救电话133或112，求救电话也可在手机没有足够费用时拨通！）

警察有义务，在发生任何暴力事件的同时以最快速度进行干预。他们的工作是将麻烦制造者驱逐出房间，以便让受害者可以在屋内停留并受到保护。

谁可以受到驱逐令的保护？

每个人都有权利在自己的生活区内没有暴力干扰地生活以及可以受到这项法律条款的保护。

驱逐令可以持续维持多长时间？

驱逐令可维持两周时间。如果您需要继续被保护，您可以去您居住地区的区法院申请临时禁令（EV）。这样驱逐令将被延迟至四周。最后如果您需要长时间的保护也可以通过临时禁令申请。（见第4页，关于临时禁令）

对于驱逐令房屋所有权重要吗？

不，房屋或地产的所有权在这里没有任何重要性。警察可以要求任何有危险的人离开，也包括房屋所有者。

驱逐令的范围包括哪里？

驱逐令的范围包括屋 / 房以及在住所附近的最直接环境。警察需要将保护区域逐一做出范围规定以及告知危险者。

保护儿童及青少年

14岁以下的儿童若遭受暴力侵害，也可以在学校和其他托儿机构发布驱逐令。

施暴者必须与上述机构保持五十公尺的距离。警察向幼儿园园长、学校校长或托儿机构负责人通知该项驱逐令。

没收钥匙

警察需要将有可能进行暴力行为者手中马上将所有住所钥匙没收。如果受害者申请了临时禁令，钥匙将由警察直接交给负责的区法院。

什么物品是被离舍者可以随身带走的？

骚扰人只可以将最需要的个人物品带走（例如 个人文件或物品，衣物）。

如果骚扰者不主动离开，会发生什么？

如果有类似情况发生，警察可以动用武力解决。

如果骚扰者冷静后，可否回家？

不可以，只要驱逐令还在生效中，被驱逐人不可以回去，如果违反将负法律责任。

如果此条例被忽视，将发生什么？

如果在有驱逐令的情况下骚扰人接近房屋以及其附近，请马上报警。所有无视行为将受到惩罚（每次越轨到500欧元）。如果重复违反，骚扰人也可被关进监狱。

警方的驱逐令是否会在2周内提前废除？

只有政府有权提前废除驱逐令。但是只是特殊情况，如果驱逐令一旦被废除，受害者必须马上被通知。

驱逐令的执行工作会被检查吗？

是，驱逐令的正确执行至少会被警方检查一次。

驱逐令是否和地方部署联系在一起？

不一定。相关制裁措施可以加强，如果受害人在一次事发后通知警方，并害怕有发生更多的暴力事件的话。

信息以及文案责任

警方需要为受害人提供一份关于如何申请临时禁令的信息指南。

骚扰人也会同时得到一份信息指南，其中包括对无视驱逐令的处罚条例以及其他住宿可能性。

警方需要在每次家庭暴力事件事发后做最精准的文案工作以及在受害人申请临时禁令后写一份报告交给法院。

免费咨询以及干预机构和暴力保护中心的免费护送

如果发生驱逐令，您将被所在州的干预机构以及暴力保护中心通知，他们可为您提供免费的咨询以及护送服务。



临时禁令的长时间保护—EV（执行命令第382条B和E）

注意！警方的驱逐令有效期为2周。如果您想延长保护期限，您需要在这2周内申请一个民事执行令（EV）。此权且执行令也可在没有警力介入的情况下申请。

在您申请此执行令之前，您有必要先做好咨询工作。介入结构 / 暴力保护中心提供此类咨询，帮助您做申请工作以及作为信任人陪伴您去法庭。女人留出所和女性咨询机构也可协助您做申请工作。

权且执行令在哪里如何申请？

权且执行令需要在您居住区法院申请。您可以用书写的方式或用口头方式在工作开放日递交或申请。在紧急情况时申请也可以不在工作日内上交。

什么情况下可以申请执行令？

执行令可以在受到身体暴力或暴力恐吓下，或无法和威胁者一起生活以及见面的情况下申请。有精神暴力以及威胁时也可以申请执行令，如果在此情况下精神健康状态会受到受影响的话。

谁会得到执行令的保护？

所有在生活区域方位或私人生活空间受到恐吓以及暴力威胁的人。例如因为配偶，生活伴侣，前夫，男朋友或前任，父亲或其他人。与威胁人有家庭关系并不构成唯一条件。

保护儿童以及未成年人

法律当然也保护儿童以及未成年人其中包括他们直接或间接地受到威胁或恐吓成为受害者，比如与母亲一同受到暴力（精神暴力）。在此情况下母亲可以作为法律代理人申请执行令，青年人机构为保护儿童也可以申请执行令，以便让受害人可以安全在家的权益得到保证。

在什么区域可以申请保护？

申请保护包括多个保护区域：

1. 居住区域（执行法则第382条B—E0）

如果与您居住一起的人对您施加暴力（比如配偶、生活伴侣、父亲、室友等等），您可以向地区法院提出申请，命令施暴者离开房屋，不允许他返回居住环境。

房屋所有权和租赁关系在此重要吗？

不，此项对EV（临时禁令）的下达颁布没有任何关系，重要的是暴力条款。虽然施暴人是房主，也可以收到离舍令。

对于居住区域的临时禁令有效时日是多久？

一个由法院下达的专针对个人居住区域暴力保护的临时禁令可长达6个月。如果在这6个月内申请离婚或申请其他法律程序如澄清房屋使用权程序，此处置令延长到此法律程序截止日。

2. 基本暴力保护（执行法则第382条e—E0）

在申请居住区域保护的同时也可以申请不让暴力实施人在确定区域逗留（如工作岗位，学校，幼儿园）而且可以切断他的一切联络方式（个人，电话或email）。

一个专为特殊区域设定的或断绝联系的执行令也可以和保护居住区域的执行令分开申请，无论是否拥有共同住所。

这个临时禁令可以维持多长时间？

一个对于暴力保护的临时禁令在不同地方可以有长达1年的有效期。如果暴力情况还有发生，可以再申请延长时时间。

暴力可以如何被确定证明？

对于暴力事件（身体暴力，暴力恐吓以及对于健康有极大影响的精神暴力）的证明工作需要向法院出具叫做“Bescheinigungsmittel”的证明。这里包括，如：受害人的证词，警方报告，证人证词，医院证明，医生检验，法医报告，精神科医生或心理医生报告，帮助机构工作人员证词，照片等等。法院直接索取警方报告。

法院多久将对申请做出裁决？

法院需要在最可能短的事件内对EV做出裁决。如果警方的驱逐令已经下达，这个制裁会持续4个星期，但需要在2周内针对执行裁决第382条B对EV做出申请。在这4周内，为了确保没有任何保护空缺，法院将对EV做出裁决。

需要暴力人针对EV申请提供证词吗？

不需要，一个临时禁令也可以在没有审问暴力人的情况下下达，因为这是一个单方面的保护措施。一般情况下，法院还是会给暴力人一个辩解的机会。

重要！为了让EV马上生效并执行，您需要申请马上执行措施并需要在执行开始日期被通知而且警方被授予绝对执行权。

EV如何执行？

如果EV命令下达，需要您作为申请人直接将执行日期通知。如果EV内容包括需要将暴力施加者从房屋内驱逐，您可以选择是否在执行时到场。所有执行工作将由法院执行人进行。在紧迫以及危险的情况下，法院可以要求警方协助执行命令，如此所有驱逐执行命令将由警方运作。

在执行时会发生什么？

法律执行人或警察会将裁决书直接交给暴力人并要求他立即离开住所。他同时需要将所有钥匙上交，钥匙会由法院保管。

如果暴力人在裁决下达时已经被警察驱逐，EV（临时禁令）将会邮寄到他最后给警察的有效地址，如果没有有效邮寄地址，EV将放置在法院作为邮寄成功并生效。

什么是可以随身带走的？

危险人有权将他私人用品在法院执行人或警察的陪同下带走或取走。属于私人物品的比如说私人文件，个人衣物和工作用具。家务用具以及存款或其他有价值的物品不可以带走。对于这些物品的分配将在出现分歧时由民事法庭决定。

如果危险者不遵守临时禁令的要求，我可以做什么？

在类似情况发生时请及时通知警方。他们的职责是让危险者从他们不应该逗留的地方离开。在同时，警方也可以使用压力手段。不遵守临时禁令即是违反行政法规，最高可被处以500欧元的罚款。在无法支付罚款的情况下，将被处以两周以下的监禁。在采取措施后，警方须将违反禁令的行为写成报告提交法院。

费用，法庭帮助，翻译

如果您的收入较低，您可以向法院申请法庭帮助。对此，法院备有相关申请指南文件。法庭帮助可包括：免除法庭费用，指定律师或承担翻译费用的（法庭应在暴力事件时尽可能申请女翻译）。从1999年6月1日开始，受害者也有权在民事法庭的审判过程中申请社会心理审理陪护。（见审理陪护）



在《刑法法》中的暴力行为

在奥地利的刑事法律文书中囊括了众多的暴力行径。其中包括：

- 人身伤害以及严重人身伤害（刑事法律书StGB第83和84条）
- 有目的性的严重身体伤害（第87条）
- 剥夺人身自由（第99条）
- 贩卖人口（第104条a）

- 强迫以及严重强迫（第105和106条）
- 危险警告（第107条）
- 跟踪骚扰（第107条a）
- 持续暴力施加（第107条b）
- 强奸（第201条）
- 性侵犯（第202条）
- 严重性虐待以及未成年人性虐待（第206和207条）

所有暴力犯罪行为都称之为公共罪行，他们将直接被国家起诉并且当政府机构（警察，法院）得知后追究其责任。在这里不需要受害人的认同和同意。

2009年6月1日在奥地利关于持续暴力施加（犯罪法律法令第107条b）的新犯罪条款正式生效。对于一个人的重复性暴力施加将会受到惩罚并将得到比一次性暴力犯罪更多的惩罚。



针对持续跟踪的保护

在奥地利从2006年6月1日起，跟踪被命名为跟踪骚扰的犯罪条款下生效。

什么是跟踪？

跟踪罪成立的根本在于一个人在另一个人不同意的情况下长时间坚持尾随以至对受害人的生活方式造成了极大的影响。这里包括例如重复性尾随，电话骚扰，电子邮件骚扰或以其他方式。当然也包括谎用其他人名称以及透过第三人进行联系和接触。

我可以针对跟踪做些什么？

您无论如何都需要和警方取得联系以及报案。如果是当前的紧急情况请立即拨打警方电话。他们可以帮您将跟踪者驱逐（安全警察法规第38条a）

针对跟踪的临时禁令（执行法则第382条g）

为了针对跟踪行为以及保护您，您可以申请临时禁令。申请需要在您住所的所在区域法庭申请。可申请针对性的如下措施：

- 禁止一切个人联系方式以及尾随
- 禁止一切书信，电话以及其他方式的联系
- 禁止在规定场所停留
- 禁止继续传输个人档案及照片
- 禁止利用受害人个人名义订购产品以及服务
- 禁止通过第三人与受害人取得联系

警察有权执行跟踪临时禁令。但是这些需要特殊申请。如果临时禁令被忽视，您需要马上与警方联系以及在法院要求给与惩罚。（看临时禁令执行方式 第6页）



受害人的权益

犯罪行为中的受害人在刑事法庭中有一定权益。此权益在刑事诉讼法典中被设定。（刑事诉讼法4 主要文档第65—73条）。这里囊括以下权利，例如：

- 诉讼流程信息
- 犯罪人释放信息
- 阅读文档
- 委婉的讯问以及尊敬的对待方式
- 参加以及参与诉讼
- 损失赔偿费以及精神损失费
- 流程陪护

初步情况讯问

采用委婉讯问的方式帮助受害人在没有犯罪人在场的情况下纪录笔供。一些方法包括让受害人在一个单独的房间之后所有内容将通过摄像机传输到法庭。儿童必须在呵护的方式下以及由专家讯问。所有在个人性反面遭到侵犯的受害人也必须享受委婉的审讯方式。其他所有暴力受害者也可以申请此类审讯方式。为了免去受害人当庭针对过于沉重的证词，也可以申请讯问在开庭之前受理。从2009年6月1日起受害人可以在特殊情况下接受委婉讯问方式以及她们可以针对犯罪人隐瞒自己的现居住地址。



审讯流程陪护

（刑事诉讼法第66条以及民事诉讼法第73条B）

暴力受害人有权为了维护自己的权益为开庭过程申请免费精神以及法律流程陪同。

如何可以申请到审讯流程陪护？

他们的提供是非常迅速以及非官僚的：国家联邦司法部专委托了所有受害人保护机构为受害人提供流程陪同。作为受害人，您可以找任何一个帮助机构寻求审讯流程陪同。在所有州政府的干预机构以及暴力保护机构均提供此类服务。（地址见第12页）

审讯流程陪护包括什么？

心理以及精神流程陪同包括了如报警陪同，刑事诉讼案信息提供以及准备，口供陪护以及出庭陪护。

法律陪护包括了由一位律师在刑事诉讼案中当事人的法律权益代理，以便让受害人得到全部权益以及要求的保护。

从2009年6月1日起，受害人可以在刑事诉讼案开庭以及民事诉讼案开庭中双方面的心理精神陪护帮助。先决条件在于民事诉讼案与刑事诉讼案有直接关联（如离婚案，临时禁令受理，儿童赡养权）在民事诉讼案中没有任何法律陪护措施提供。但是也可以申请流程帮助的同时申请提供免费律师帮助。



奥地利的帮助机构

女性帮助热线 0800/222 555, 24小时免费提供服务

暴力保护中心 / 暴力干预机构

布尔根兰州	03352/314 20
KÄRNTEN	0463/590 290
下奥州/St. Pölten	02742/319 66
下奥州/Wr. Neustadt	02622/243 00
下奥州/Zwettl	02822/530 03
下奥州/Amstetten	02742/ 31 966
上奥州	0732/607 760
萨尔兹堡州	0662/870 100
STEIERMARK	0316/774 199
提罗尔州	0512/571 313
佛拉倍尔得州	0517/55 535
维也纳	01/585 32 88

女性人口贩卖干预机构

LEFÖ-IBF	01/796 92 98
----------	--------------

女人留住所

AMSTETTEN	07472/665 00
布尔根兰州	02682/612 80
DORNBIRN	0517/55 577
格拉兹	0316/42 99 00
HALLEIN	06245/80 261
因斯布鲁克	0512/ 580 977
INNVIERTEL	07752/717 33
KAPFENBERG	03862/279 99
克拉根福	0463/449 66

KUFSTEIN	05372/ 636 16
LIENZ	04852/ 671 93
林兹	0732/606 700
LAVANTTAL	04352/369 29
MISTELBACH	02572/50 88
MÖDLING	02236/ 465 49
NEUNKIRCHEN	02635/689 71
PINZGAU	0664/500 68 68
萨尔兹堡	0662/458 458
SPITTAL / DRAU	047 62/61 386
STEYR	07252/877 00
ST. PÖLTEN	02742/366 514
提罗尔	0512/342 112
VILLACH	04242/31 0 31
VÖCKLABRUCK	07672/22 7 22
WELS	07242/678 51
维也纳 Frauenhaus-Notruf	05 77 22
维也纳新城	02622/88066

专著于家庭暴力的咨询机构

KAPFENBERG	03862/279 99
ST. PÖLTEN	02742/366 514
VÖCKLABRUCK	07672/227 22
WELS	07242/452 93
维也纳	01/512 38 39
维也纳新城	02622/825 96

(备注：在以中文为母语的人群中，比较熟悉的地名翻译了中文，部分地名没有翻译，因为使用原文有助于受害人了解相关机构或协助机构的地区和位置。)

版本说明

维也纳对抗家庭暴力干预机构

1070 Wien, Neubaugasse 1/3, Tel: 01/585 32 88, Fax: 01/585 32 88-20,
office@interventionsstelle-wien.at, www.interventionsstelle-wien.at

奥地利女人留住所自主协会

对抗暴力信息处

1050 Wien, Bacherplatz 10/4, Tel: 01/544 08 20, Fax: 01/544 08 20-24,
informationsstelle@aodef.at, www.aodef.at

文章: Rosa Logar; 设计: Leocadia Rump und Vlado Kalajdzic; 打印: Berger, 3580 Horn

Gefördert aus den Mitteln des BM für Gesundheit und Frauen, des BM für Inneres und des BM für Justiz.

5. überarbeitete Auflage: Jänner 2017



注意！请确保您的人身安全

发布驱逐令和临时禁令是为了保护受害者，让他们能够留在熟悉的生活环境里。但是这些措施无法百分之百防止暴力事件发生！就算暴力施加人已经被驱逐，但是在特殊危险的情况下请您带领您的儿童离家并寻找一个安全的下榻点（如女人留住所）。

在分手以及离婚的事件段，暴力危险性会提高！

如何判断危险系数上升，还有可以通过其他一些要素，如：重复地暴力行为，持有枪支，危险恐吓，滥用酒精以及毒品，病态的嫉妒以及占有欲，对婚姻态度的狭隘认知，普及的暴力倾向，无业，对于儿童的暴力行为，特别作为继父。

所以在这里重要的就是注意您自己的安全，特别是如果您在计划分离。您无论如何应该寻找专业帮助以及为自己建立一个有效的支持网。（地址见帮助机构第9页）

女性帮助热线 0800 / 222 555

24小时免费服务

警察 133 或 112